

*Advent, Repent, for the kingdom of heaven is at hand!
Adviento, ¡Arrepíentanse, porque el Reino de los cielos está cerca!*



Our Lady of Mercy Catholic Parish

December 4 de diciembre, 2022

MASS INTENTIONS {INTENCIONES DE LA MISA}

SECOND SUNDAY OF ADVENT SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

5:30pm. (OLM, español): Oliver Herrera (por su salud)
†Jesus García, †Vicente Lopez, Jose Garcia

Sunday, December 4; domingo, 4 de diciembre

7:45a.m. (OLM, English): †Patricia Silva, †Carmen Garcia
Alberto de los Reyes (for his health)

9:15a.m. (OLM, español): †Laya, Teresa, Pánfila Guevara
Luis Alejandro y Maria Isaura Chungata (agradecimiento)
†Humberto Navarrete (1º aniversario), †Rafael Soto
†Lidia, Socorro, Rosa María Nuño, †Rosa Robles
Reyna Malave (por su salud), †Juan Coraizaca
†Bryan Beltrán, †Juan y Kika Landeros

9:30a.m. (SFX, English): †Elfa Castroverde

11:15a.m. (OLM, English): †Florence Desmond
†John Janega, †John Sullivan, †Omar Yepez
†Reynaldo Cardeño, †Ronald C. Camacho
†Jose L. Benavidez Jr., Rosales Family
Reyes Family, Nano Family

11:30a.m. (SFX, español): Misa del Pueblo

1:00p.m. (OLM, español): †Jacinto Sánchez, †Luis Pérez
Familia González Moreno, †Maximina Díaz
†Arturo Martínez Valentín, †Reyna Solache
†Adalberto González, †Luis Mondragón
Mario Enríquez (por su salud)
Almas del purgatorio

6:00p.m. (OLM, bi-lingual/ bilingüe): Parish Intentions

Monday, December 5; lunes, 5 de diciembre

7:30a.m. (SFX) †John Janega, †John Sullivan
†Ruben Santiago

8:15a.m. (OLM) †Barbara Ingmand Clark

Tuesday, December 6; martes, 6 de diciembre

7:30a.m. (SFX) All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos

8:15a.m. (OLM) All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos

Wednesday, December 7; miércoles, 7 de diciembre

7:30a.m. (SFX) **Communion Service only**

8:15a.m. (OLM) Karla Calzada, Yajaira & Moises Cisneros

Thursday, December 8; jueves, 8 de diciembre

7:30a.m. (SFX) **Communion Service only**

8:15a.m. (OLM) Winfred H. Stringer (health)
Almas del purgatorio

7:00p.m. (OLM, bi-lingual/ bilingüe): **Immaculate Conception
Inmaculada Concepción**

Friday, December 9; viernes, 9 de diciembre

7:30a.m. (SFX) Priestly Vocations/ Vocaciones al Sacerdocio

8:15a.m. (OLM) †Juana Flores, †Antonio Rodriguez
†Alexander Martinez

Saturday, December 10; sábado, 10 de diciembre

8:15a.m. (OLM) Adriana Calzada Trejo (birthday blessings)

Rev. Joseph Tito, Administrator
Rev. Pedro Campos, Associate
Rev. Lorenzo Gamboa, Associate

DEACON COUPLES (PAREJAS DIACONALES)

Uriol & Leocadia Rodriguez
Robert & Pamela Janega
Francisco & Hermelinda Rivera
Aurelio & Mercedes Garcia
Efrain & Mercedes Lopez
Ramiro & Hilda Carrion
Allan & Avelina Origenes
Juan Carlos Diaz Maravilla

PLEASE PRAY FOR THE SICK {ORE POR LOS ENFERMOS}

Lucille Maldonado, Maria Luisa Gutierrez, John Markwica
Rosalina Monje, Estuardo Ruiz, Elvira Garduno de Soto
Ben Kizer, Jose Manuel Cornelio, Rigoberto Arteaga
Luis Alfredo Sinchi, Reyna Malave, Zenaida Bosas
Lorraine McNally, Carlos Garcia, Marcos Alvarez
Guadalupe & Ascencion Enriquez, Carlota Garcia
Janelly Arroyo, Catalina Garcia, Diego Tellez
Theresa Perez, Maria Harczos

PRAY FOR THE DECEASED {ORE POR LOS FALLECIDOS}

Elias Torres Sotelo, Cherlyn Wendy Malvaiz, Jose Campos
Ronald C Camacho, Adalberyo Gonzalez, Amalia Ramirez
Rev. Robert J. Roll, Manuel Isaias Morocho, Elio Bozo
Vicente Lopez

6PM SUNDAY MASS IS CANCELLED

Sunday, December 11th due to the
Our Lady of Guadalupe celebration.
We apologize for the inconvenience.

LA MISA DE 6PM DEL DOMINGO

se cancelará el 11 de diciembre en espera
de la celebración a Nuestra Señora de
Guadalupe.
Nos disculpamos por este cambio.

NOVENA A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

Día / Day	Hora / Time	Novena
12-3-2022	5:30pm	Misa y Rosario en La Merced Mass (Span) & Rosary at OLM
12-4-2022	6:00pm Bilingüe / Bilingual	Misa y Rosario en La Merced Mass & Rosary at OLM
12-5-2022	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario/Hora Santa en OLM Rosary/Holy Hour at OLM
12-6-2022	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario/Hora Santa en OLM Rosary/Holy Hour at OLM
12-7-2022	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario/Hora Santa en OLM Rosary/Holy Hour at OLM
12-8-2022	6:30pm Bilingüe / Bilingual	Rosario y Misa en la Merced Rosary & Mass at OLM
12-9-2022	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Rosario/Hora Santa en OLM Rosary/Holy Hour at OLM
12-10-2022	5:30pm	Misa y Rosario en La Merced Mass (Span) & Rosary at OLM
12-11-2022	6:30pm Rosario y Misa Bilingüe 6:30pm Rosary & Mass Bilingual	Rosario y Misa en la Merced Rosary & Mass at OLM
12-12-2022	12:00am	Serenata Guadalupana Serenade (Spanish)
12-12-2022	5:00am Español / Spanish	Misa en La Merced Mass at OLM
12-12-2022	7:30am Bilingüe / Bilingual	Misa en Sn. Francisco Javier Mass at St. Francis Xavier
12-12-2022	7:00pm Bilingüe / Bilingual	Misa en la Merced Mass at OLM



Otras devociones el dia 12 de diciembre

8:30 am Rosario

12:00 pm Rezo del Angelus seguido del Rosario

3:00 pm Divina Misericordia

www.olm.church



OUR LADY OF GUADALUPE CELEBRATION:

- Novena includes Rosary Prayer, Eucharistic Adoration and reflection bilingual December 3-11 at 7:00pm.
- Saturdays, novena includes only the rosary prayer at 6:30pm.
- December 8, novena prayer at 6:30pm and Bilingual Mass to the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary at 7:00pm.
- December 11: Vigil celebration 7:00pm-1:00am (serenade with various groups and Mariachi band).

Our Lady of Mercy Parish
NUESTRA SENORA DE LA MERCED
SIMBAHAN NG INA NG AWA
4432 N TROY AVE., CHICAGO, IL 60625



SIMBANG GABI

December 18, 2022

4:30 PM



"All Generations Call Me Blessed"

MYGHTY los invita a

FOTO CON SANTA

DOMINGO, 4 DE DICIEMBRE
8:00A - 3:00P

NSTRA SRA DE LA MERCED
4432 N TROY ST - SALON

GALLETAS, PAN DULCE,
CHOCOLATE CALIENTE
Y CAFÉ!

Fotografías tendrán
valor de \$20 cada una
y serán impresas al
momento

Contactar a 773.588.2620
con preguntas o para ser voluntario
o para contribuir un postre para el evento!

Join Us For MYGHTY's

PHOTO WITH SANTA FUNDRAISER

SUNDAY, DEC 4TH - 8A to 3P

OUR LADY OF MERCY PARISH
4432 N TROY ST - RYAN HALL

COOKIES, SWEET BREAD,
HOT CHOCOLATE AND
COFFEE!

Pictures cost \$20
each and will be
printed on site

Contact at 773.588.2620 with any questions or
to sign up to volunteer or contribute
a baked item for this event!

Peregrinación Guadalupeana



- ⇒ Inscripciones para la peregrinación guadalupana 2022 son los sábados y domingos de noviembre después de las misas dominicales en el salón de san clemente (entrar por la puerta de vidrio).
- ⇒ Peregrinación del Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en Des Plaines a Nuestra Señora de la Merced, 11 de diciembre a las 4pm.
- ⇒ Costo de inscripción \$15 para ayudar a solventar algunos de los gastos de la peregrinación.
- ⇒ Para mayor información, llamar a Joel Camacho al 773-972-1199, Luis Galicia al 773-240-6899 o Alberto Torres al 312-468-8277 (llamar a Alberto después de las 5pm).



Una Tarde de Misericordia

Al hacer preparación en nuestros corazones para recibir a Jesús como niño en navidad, los invitamos a celebrar el sacramento de la reconciliación en una tarde de misericordia de dos horas.

**Confesiones el día 13 de diciembre en
Nuestra Señora de la Merced de las 6:00pm-8:00pm**

**Confesiones el día 15 de diciembre en la Capilla
de San Francisco Javier de las 6:00pm-8:00pm**

An Evening of Mercy

As we prepare our hearts to receive Jesus as a child in Christmas, we invite you to celebrate the sacrament of reconciliation in a two-hour evening of mercy.

**Confessions on December 13 at
Our Lady of Mercy from 6:00pm-8:00pm**

**Confessions on December 15 at
St. Francis Xavier Chapel from 6:00pm-8:00pm**





RENOVACIÓN CARISMÁTICA CATÓLICA

Viernes a las 7pm
en la Capilla de
San Francisco Javier

Te invitamos a alabar al Padre Todopoderoso, a gozarte con Jesús el Nazareno, en compañía de nuestra Madre María a través de la acción del Espíritu Santo. Predicación, Cantos, Alabanzas, Oración de Sanación, Consejería, Cuidado de niños, Oración en los hogares.

Adoración al Santísimo Sacramento el primer viernes del mes. Te esperamos.

RENOVACIÓN CARISMÁTICA CATÓLICA



Sábados a las 7pm
en la Iglesia Nuestra
Señora de la Merced

Te invita escuchar la Palabra de Dios en comunidad, para glorificar y bendecir su Santo Nombre con alabanzas, oraciones, meditación, servicio, sanación y Hora Santa.

Los invitamos a la Exposición del Santísimo con Hora Santa cada tercer sábado del mes a las 7pm.



CELEBRACIÓN A LA VIRGEN DE LA NUBE

1° de enero, 2023

- Misa a la 1:00pm.
- Procesión con la virgen después de Misa.
- Celebración cultural en el sótano parroquial después de la procesión.

Para mayor información, favor de llamar al Noé Torres al 773-267-4753 o a Nieves Vera al 773-873-5455.

BULLETIN SUBMISSIONS

Early deadline to turn in any Ads for the December 25th Sunday Bulletin is December 4 by 2pm.

Early deadline to turn in any Ads for the January 1st, 2023 Sunday Bulletin is December 5 by 8pm.

Groups may drop off their **EVENT INFORMATION** at the Rectory or email an electronic file to makelly@archchicago.org.

BOLETÍN DOMINICAL

Fecha límite para solicitar un anuncio en el Boletín del 25 de diciembre es el 4 de diciembre a las 2:00pm.

Fecha límite para solicitar un anuncio en el Boletín del 1° de enero, 2023 es el 5 de diciembre a las 8:00pm.

Los grupos pueden dejar la **INFORMACIÓN DE SUS EVENTOS** en la Rectoría o enviar un documento electrónico a makelly@archchicago.org.

WEEKLY COLLECTION (Colecta Semanal)

20-Nov-2022

Our Lady of Mercy Parish \$ 9,968.88
(Nuestra Sra. de la Merced)

St. Francis Xavier Chapel \$ 1,826.00
(Capilla San Francisco Javier)

Total \$ 11,794.88

Second Collection (Segunda Colecta)
CCHD \$ 3,513.07

27-Nov-2022

Our Lady of Mercy Parish \$ 10,779.75
(Nuestra Sra. de la Merced)

St. Francis Xavier Chapel \$ 2,068.30
(Capilla San Francisco Javier)

Total \$ 12,848.05

Thanksgiving Day Collection
(Colecta del Día de Acción de Dar Gracias)
\$ 2,893.00

WELCOME TO OUR LADY OF MERCY

BIENVENIDO A NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

We extend a warm welcome to all guests and to all those who are looking for a church to call home! We invite you to pray with us throughout the year.

We encourage everyone who attends Mass regularly to register as a parishioner. Registration is important for you as well as for us. For you, registering means you have a family to come home to, a place where your voice as well as your prayers can be heard. If you are asked to be a godparent or sponsor, if you need a letter of support or reference for Immigration, a job interview, a college application, these can only be written for registered parishioners as they require stating how long or how well the person practices their faith.

PARISH SERVICES

Baptisms, Sacramental Formation for Children, Sacramental Formation for Adults (RCIA Program), celebrations, Weddings, Funerals, Cotillions, Presentations. Please contact the Parish Office for a complete list of all our services at 773-588-2620 or by email office@olm.church.

PARISH OFFICE

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-2620 | office@olm.church
www.facebook.com/olmchicago

Office schedule:

Monday-Friday: 8:45am to 2:00pm and 4:00pm to 8:30pm
Saturday: 8:45am to 5:30pm | Sunday: 8:45am to 3:00pm

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-1637 | religioused@olm.church

Office schedule: Monday and Thursday 9:00am to 5:00pm
Friday from 1:00pm to 5:00pm

DAILY MASS

Monday-Saturday 8:15am (Our Lady of Mercy Church)
Monday-Friday 7:30am (St. Francis Xavier Chapel)

CONFESSIONS

Saturday 4:00-5:00pm (Our Lady of Mercy Church)

SUNDAY MASS IN ENGLISH

7:45am (Our Lady of Mercy Church)
9:30am (St. Francis Xavier Chapel)
11:15am (Our Lady of Mercy Church)
6:00pm Bilingual Mass (Our Lady of Mercy Church)

(St. Francis Xavier Chapel — 3043 N. Francisco Ave.)

¡Le damos un gran abrazo y una cálida bienvenida a todos los visitantes y a todos aquellos que están buscando una iglesia para llamar su hogar! Les invitamos a orar con nosotros durante todo el año.

Invitamos a todo feligrés que asiste a Misa regularmente a registrarse como miembro de la parroquia. Registrarse es importante para usted y para nosotros. Para usted, registrarse como miembro significa que usted tiene una familia parroquial un lugar donde su voz y sus oraciones son escuchadas. Si se le pide ser un padrino o madrina, si usted necesita una carta de apoyo o de referencia para inmigración, si tiene una entrevista de trabajo o una aplicación de la Universidad, éstas cartas sólo se pueden escribir para feligreses registrados atestiguando la frecuencia o cuán bien la persona practica su fe.

SERVICIOS PARROQUIALES

Bautismos, Formación Sacramental para Niños, Formación Sacramental para Adultos (Programa RICA), celebraciones, Bodas, Funerales, XV años, Presentaciones. Favor de llamar a la Oficina Parroquial para más información sobre estos y todos nuestros servicios al 773-588-2620 o vía email en office@olm.church.

OFICINA PARROQUIAL

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-2620 | office@olm.church
www.facebook.com/olmchicago

Horario al público:

Lunes a viernes: 8:45am a 2:00pm y 4:00pm a 8:30pm
Sábado: 8:45am a 5:30pm | Domingo: 8:45am a 3:00pm

OFICINA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-1637 | religioused@olm.church

Horario al público: Lunes y jueves de 9:00am a 5:00pm
Viernes de 1:00pm a 5:00pm

MISA DEL DÍA

Lunes a sábado 8:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Lunes a viernes 7:30am (Capilla San Francisco Javier)

CONFESIONES

Sábado 4:00-5:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

MISA DOMINICAL EN ESPAÑOL

Sábado a las 5:30pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Domingo a las 9:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Domingo a las 11:30am (Capilla San Francisco Javier)
Domingo a la 1:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Domingo a las 6pm Misa bilingüe
(Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

(Capilla San Francisco Javier — 3043 N. Francisco Ave.)